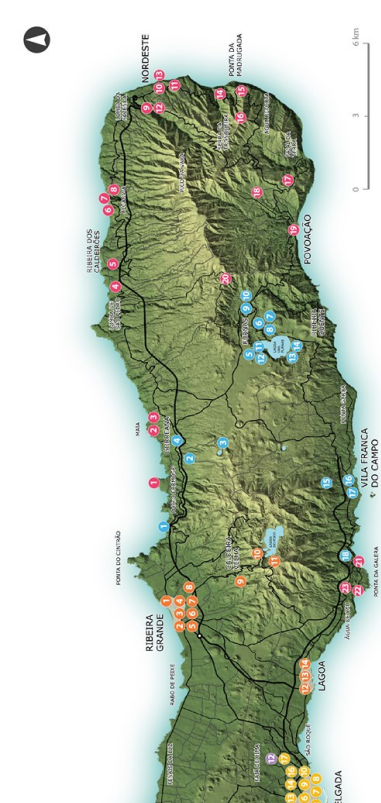


DIA DAY 1 SETE CIDADES + FERRARIA

① Miradouro do Carvão Carvão Viewpoint

Aqui temos uma vista fantástica para as duas costas da ilha (Norte e Sul) bem como a parte centro/oeste da ilha ou o Sistema Vulcânico Fissural dos Picos, a zona mais recente da ilha com cerca de 50 mil anos.

From here we have a fantastic view over the coasts of the island (North and South) as well as the central /west part of the island or the Picos Volcanic Fissural System, the youngest part of the island with around 50 thousands years.

② Lagoa das Empadadas Empadadas Lake

Com esse nome pois aqui encontramos 2 lagoas, lado a lado, rodeadas de criptomérias e azáleas. Aqui ainda podemos encontrar o Miradouro do Pico do Paul, com vista para a costa NO da Ilha e Lagoa do Pau Pique, Lagoa Rasa e Lagoa das Empadadas.

With this name because we find two lakes, side by side, surrounded by Japanese cedars and azaleas. Also possible to see here the viewpoint of Pico do Paul, with a view over the NW part of the island and the lakes Pau Pique, Rasa and Empadadas.

③ Lagoa do Canário Canário Lake

Esta lagoa encontra-se na Serra Devassa, alojada numa cratera vulcânica a cerca de 800 metros de altitude e está rodeada por florestas típicas da macaronésia e plantações de criptomérias.

This lake is in Serra Devassa, located in a volcanic crater around 800m high and surrounded by forests typical from the Macaronesia Region and Japanese cedars.

④ Miradouro da Grota do Inferno Grota do Inferno Viewpoint

Está localizado dentro da Zona de Paisagem Protegida das Sete Cidades a uma altitude de 1000m e é um dos mais emblemáticos miradouros da ilha de São Miguel. A partir deste miradouro temos uma vista privilegiada sobre a Lagoa Azul, a Lagoa de Santiago, a Lagoa Rasa e a freguesia das Sete Cidades.

Situated in the Protected Landscape of Sete Cidades, at a height of 1000m and one of the most emblematic viewpoints of the Island. From here, there is a unique view over the Blue Lake, Santiago Lake, Rasa Lake and the village of Sete Cidades.

⑤ Miradouro da Vista do Rei Vista do Rei Viewpoint

Tem esse nome devido à visita, em julho de 1901, dos reis D. Carlos e D. Amélia e oferece uma vista deslumbrante sobre a cidade de Sete Cidades, tendo a Lagoa das Sete Cidades como pano de fundo e a freguesia com o mesmo nome. A Lagoa das Sete Cidades é a maior da ilha.

Has this name due to the visit, in July 1901, of the King D. Carlos and the Queen D. Amelia and offers an outstanding view over the Sete Cidades crater, having as background the Lake of Sete Cidades and the village with the same name. The Lake of Sete Cidades is the biggest in the Island.

⑥ Miradouro do Cerrado das Freiras Cerrado das Freiras Viewpoint

Esse miradouro encontra-se na descida para a freguesia das Sete Cidades e oferece uma vista sobre a Lagoa das Sete Cidades, tendo a freguesia das Sete Cidades como pano de fundo. Diz a tradição que as freiras do Convento da Esperança, por ocasião do desembarque de tropas francesas no areal do Rosto de Cão, aqui se refugiaram, ficando desde então conhecido este local por Cerrado das Freiras.

This viewpoint is on the way down to the village and offers a view over the lake and with the village as background. Tradition says that the nuns from the Convento da Esperança, during the landing of French troops in Rosto do Cão, sought refuge here and that is the reason for its name.

⑦ Miradouro da Lagoa de Santiago Santiago Lake Viewpoint

A Lagoa de Santiago que está relacionada com a formação vulcânica do Maciço das Sete Cidades, tendo uma lagoa funda, com uma profundidade de 29 metros localizada na Serra Devassa, no fundo de uma cratera vulcânica. Encontra-se rodeada por florestas típicas da macaronésia e plantações de criptomérias.

This lake is connected with the volcanic formation of the Sete Cidades Massif and with a depth of 29 m and located in Serra Devassa, at the bottom of a volcanic crater. It is surrounded by typical forests of the Macaronesia Region and Japanese cedars.

⑧ Sete Cidades Sete Cidades

Segundo a tradição popular, o nome é consequência da existência de sete crateras resultantes de erupções vulcânicas, que deram origem às lagoas Verde, Azul, Rasa, Canário, Santiago e Caldeira Seca e do Alferes. Para entrar na freguesia, atravessamos uma ponte, a Ponte dos Regos, que separa a Lagoa Verde da Lagoa Azul e está assente em sete arcos de volta redonda, permitindo a fluidez das águas.

According to popular tradition, the name is because there are seven craters due to volcanic eruptions that originated the lakes Green Blue, Rasa, Canário, Santiago and Caldeira Seca and Alferes. To enter the village, we cross a bridge, Ponte dos Regos, which separates the Blue Lake from the Green Lake and is upon seven round arches, allowing the water to flow.

⑨ Igreja de São Nicolau São Nicolau Church

De estilo neogótico, foi construída no século XIX, passando a ser sede de curato e de paróquia, na segunda metade do século XX. Uma alameda de araucárias e criptomérias conduzem a essa igreja.

Neo gothic style, built in the second half of the 19thc. and parish church in the second half of the 20thc. An alley of araucarias and Japanese cedars, lead to the church.

⑩ Miradouro da Ponta do Escalvado Ponta do Escalvado Viewpoint

Sobre uma falésia pirroclástica, este miradouro é um dos locais ideais para desfrutar de um dos mais belos pores-do-sol da ilha. Oferece uma fantástica vista para duas referências de paisagem, a Ponta da Ferraria e os Ilhéus dos Mosteiros e sobre o mar

Over a pyroclastic cliff, this viewpoint is one of the ideal places to enjoy the beautiful sunset on the island. Offers a fantastic view over two major landscapes, Ponta da Ferraria and the Islets of Mosteiros, as well as an amazing view over the sea.

⑪ Ponta da Ferraria Ponta da Ferraria

Integrado no Monumento Natural Regional do Pico das Camarinhas e Ponta da Ferraria, esta zona de protecção da natureza é composta por diversas estruturas de origem vulcânica de grande valor paisagístico e científico. Para além da sua beleza e interesse científico, aqui encontramos duas nascentes de águas termais de origem vulcânica que equecem as piscinas naturais da Ferraria (mais ou menos quente de acordo com as marés) e abastecem o seu complexo Termal.

Located in the Natural Regional Monumento of Pico das Camarinhas and Ponta da Ferraria, this nature-protected area is made by different structures of volcanic origin of great landscape and scientific value. Besides its beauty and scientific interest, we can find here two springs of thermal waters of volcanic origin that warms up the natural swimming pools of Ferraria (more or less hot according to the tides) and that supplies the Thermal Complex.

⑫ Estufas de Ananás A. Arruda A. Arruda Pineapple Greenhouses

A Plantação de Ananases Augusto Arruda é um museu vivo desta cultura. As visitas são gratuitas e levam-no a conhecer todas as fases do crescimento do ananás. Pode visitar também a Gift Shop onde poderá provar e adquirir o Licor de Ananás, feito segundo uma receita da família exclusiva da Plantação, bem como muitos outros produtos feitos com ananás.

This plantation is a life museum to this product. The visits are free and take on a journey to know all the different growing stages of the pineapple. You can also visit the Gift Shop where you can taste the Pineapple Liquor, made according to a family recipe exclusive to the Plantation, as well as other products done with pineapple.

DIA DAY 2 RIBEIRA GRANDE + LAGOA DO FOGO

① Ribeira Grande Ribeira Grande

Edificada a cidade em junho de 1981, é rica não somente em paisagens naturais como possui um vasto património cultural onde se destacam os seus balcões em ferro e fachadas em estilo barroco.

Was city in June 1981 and rich not only in natural landscapes as well as a wide cultural heritage specially its iron balconies and facades in baroque style.

② Igreja Nª Srª da Estrela Nª Srª da Estrela Church

Edifício do séc. XVI, reconstruído no séc. XVII, destaca-se a sua torre sineira. Interior com 3 naves, altar-mor com retábulo em talha dourada e na sacristia encontra-se um Museu de Arte Sacra onde se destaca o tríptico flamengo do séc. XVI.

Building from the 16th c., rebuilt in the 17th with its Bell Tower. Interior with three naves, main altar with gulf carved wood and a Sacred Art Museum with the Flemish Triptych from the 16th c.

③ Igreja da Misericórdia Misericórdia Church

Do séc. XVI e reconstruída no séc. XVII, unificação de duas antigas capelas. A fachada é um único exemplar da arquitetura barroca, com bela cantaria regional, onde o interior contrasta pela sua singeleza.

16th c. building, rebuilt in the 17th c., merging of 2 ancient chapels. The facade is a rich example of the baroque style with beautiful regional stonemasonry. Interior simple with Image of Christ carrying the Cross.

④ Museu da Emigração Açoriana Emigration Museum

Instalado no antigo mercado de peixe desde 2005. Pretende transmitir os princípais motivos que levaram famílias açorianas a emigrar para os EUA, Canadá, Bermuda, Havaí, Brasil e outros países.

On the old fish market since 2005. Intents to convey the main reason that led Azoreans to emigrate to USA, Canada, Bermuda, Hawaii, Brazil or other countries.

⑤ Museu Casa Arcano Casa Arcano Museum

Mostra a vida e obra da Madre Margarida do Apocalipse. O Arcano Místico, peça do séc. XIX, disposto num expositor de 3 prateleiras, é a peça principal e retrata Mistérios do Antigo e Novo Testamento, com figuras feitas em farinha, goma arábica e vidro moído.

Shows the life and work of Mother Margarida do Apocalipse. The Mystical Arcane, piece from the 19th, displayed in a 3 shelves booth with scenes from the Old and New Testament. Figures made from flour, Arabic gum and milled glass.

⑥ Museu Municipal Ribeira Grande Ribeira Grande Museum

Instalado no antigo solar de São Vicente, é um espaço de recolha e promoção de bens culturais etnográficos da cidade. Destaca-se a cozinha tradicional, os antigos ofícios, azulejaria e o Presépio movimentado do Senhor Prior.

In the Old manor of S. Vicente, place of collect and promotion of the cultural ethnographic assets, highlighting the traditional kitchen, the old crafts, tiles and the moving Nativity Play of the Priest.

⑦ Arquipélago (Arte Contemporânea) Arquipélago (Contemporary Art)

Espaço de referência para a reflexão e conhecimento de diferentes áreas artísticas e encontra-se no que foi uma fábrica de álcool, posteriormente local de secagem e armazenamento de tabaco.

Place of reference for reflection and knowledge of the different artistic areas and in an old alcohol factory, later drying and storying tobacco.

⑧ Fábrica Licores Mulher do Capote Mulher do Capote Liquor Factory

Desde 1933, a produzir licores de frutos naturais, aguardentes e outros produtos alcoólicos onde se destaca o Licor de Maracujá Ezequiel. Pode-se visitar as instalações e ver os diferentes processos de fabrico dos produtos e até mesmo a sua degustação.

Since 1933, producing natural fruits liquors, brandies and other alcoholic products, highlighting Passion Fruit Ezequiel Liquor. It is possible to visit the factory and see the different stages of production of the products as well as tasting them.

⑨ Centro Interp. Caldeira Velha Caldeira Velha Interp. Centre

Área protegida, geosítio e vulcanismo secundário do vulcão do Fogo, possuindo uma nascente termal que alimenta 2 piscinas naturais com temperaturas de 27ºC a 38ºC. Tem ainda um Centro de Interpretação com informações diversas sobre a geodiversidade, biodiversidade, flora endémica e rochas da ilha.

Protected area, geosite and matches an area of secondary volcanic manifestation of Fogo Volcano, having a thermal spring that feeds two natural swimming pools, with temperatures of 27ºC to 30ºC. Also an interpretation Centre with several information over the geodiversity, biodiversity, endemic flora and rocks of the island.

⑩ Miradouro da Lagoa do Fogo Lagoa do Fogo Viewpoint

Vai poder ver a Lagoa do Fogo, a lagoa com a maior altitude (575 metros) e a segunda maior da ilha e classificada como reserva natural desde 1974. Toda esta zona é rodeada por uma densa e exuberante vegetação endémica e a profundidade máxima atingida nesta lagoa são os 30 metros. Ocupando uma área de 1360 hectares, presume-se que se tenha formado há cerca de quinze mil anos.

You can see the Lake of Fogo, the highest lake (575m) and the second biggest one on the island and classified as natural reserve since 1974. A dense and exuberant endemic vegetation surrounds all this area and the maximum depth in this lake is 30m. With an area of 1360, this lake is possibly fifteen thousand years.

⑪ Miradouro da Barrosa Barrosa Viewpoint

Deste miradouro é possível ver uma vista extraordinária da Lagoa do Fogo e dos contrafortes montanhosos em seu redor e localiza-se a elevada altitude na Serra da Barrosa e nas suas imediações encontra-se uma vegetação típica das florestas da Macaronésia.

From here it is possible to have an extraordinary view over the lake of Fogo and the hilly foothills around it and it is on the top of Serra da Barrosa and we can see the typical vegetation of the forests of the Macaronesia.

⑫ Fábrica de Cerâmica Vieira Ceramic Factory Vieira

Fundada em 1862, continua em laboração e já vai na 5ª geração da família que a fundou. Além da fábrica, onde pode-se ver todas as fases de produção de uma peça e de uma loja onde podemos comprar as mesmas, também existe um pequeno Museu.

Founded in 1862, remains working and with the 5th generation of the Founding family. Besides the factory, where we can see all the stages of the production of a piece and a shop where we can buy them, it has a small Museum.

⑬ Observ. Vulc. Geot. Açores (OVGA) Vulc. Geot. Observ. of the Azores

Associação geológica para a divulgação da vulcanologia, sismologia, geotermia e geoambientes dos Açores.

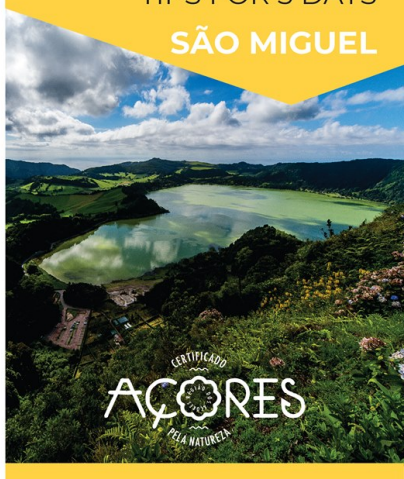
Geological association for the promotion of volcanology, seismology, geothermal energy and geologic environment in the Azores.

⑭ Museu do Presépio Açoriano Azorean Nativity Museum

Pretende valorizar e preservar uma das mais fortes tradições artesanais da Lagoa, já que a manufatura de figuras de presépio na cidade remonta ao séc. XIX, quando apareceram as fábricas de cerâmica do Concelho.

To value and preserve one of the strongest traditions of Lagoa that go back until the 19th c. when the first ceramic factories rose in Lagoa.

DICAS PARA 5 DIAS
TIPS FOR 5 DAYS
SÃO MIGUEL



São Miguel é a maior ilha do arquipélago, com 62,1 km de comprimento para 15,8 km de largura máxima e mais de metade da população açoriana (137.856 habitantes, censos 2011) habitam os 744,6 km2 da ilha. Sunteamente com a ilha de Santa Maria, formam o Grupo Oriental do Arquipélago dos Açores e aqui podemos encontrar uma diversidade de paisagem, desde lagoas em crateras vulcânicas, piscinas de águas termais, cascatas de água quente e monumentos e edifícios únicos e típicos e uma grande panóplia de cores e horizontes sem fim.

São Miguel is the biggest island in the archipelago, with 62.1 in length and 15.8 km at its maximum width and more than half of the Azorean population (137.856 inhabitants in 2011) occupies the 744,6 km2 of the island. Together with Santa Maria, they form the Eastern Group of the Azores Archipelago and here we can find a diversity in landscape, from lakes in volcanic craters, thermal swimming pools, hot water waterfalls to monuments and unique and typical buildings and a wide myriad of colors and endless horizons.

VISITAZORES.COM

Turism Office
Delegação de Turismo de São Miguel
Av. Infante D. Henrique 9500 - 769 PONTA DELGADA
(0351) 296 308 625
info.turismo@azores.gov.pt

DIA 3 DAY — FURNAS + VILA FRANCA

① Miradouro de Santa Iria Santa Iria Viewpoint

Localizado frente à Baia de Santa Iria, na costa norte da ilha apresenta uma vista sobre a mesma costa e sobre a localidade do Porto Formoso. A vista desse miradouro é de uma paisagem exuberante e verde até se encontrar com o mar.

In front of Santa Iria Bay, on the North Coast of the Island and has a view over the this coast and over Porto Formoso. The view from here is luxuriant and green landscape until it meets the sea.

② Fábrica de Chá do Porto Formoso Porto Formoso Tea Factory

Iniciou os seus trabalhos nos anos 20 e em 1998 sofreu obras de recuperação e hoje com componente museológica. Visita que acompanha as diferentes fases de produção do chá, acabando numa cozinha típica micaelense.

Began to work in the 20's, in 1998 suffered rebuilding, and today has a Museum side. The visit follows the different stages of the tea production, ending in a typical kitchen.

③ Lagoa de São Brás São Brás Lake

Numa zona relativamente plana próxima do Pico Moniz e do Monte Escuro, com um comprimento de 330 metros por uma largura de 200 metros, uma profundidade de 2,3 metros e rodeada por florestas típicas da macaronesia.

In a quite plain area near Pico Moniz and Monte Escuro, with a length of 330 m by 200 m width with a maximum depth of 2.3 m and surrounded by typical forest of Macaronesia.

④ Fábrica de Chá da Gorreana Gorreana Tea Factory

A mais antiga fábrica de chá, datada de 1883 e juntamente com a do Porto Formoso, são as únicas na Europa. Desde o séc. XIX, produzindo chá verde e preto, numa área de 32ha e vemos as diferentes fases de produção do chá bem como degustá-lo.

The oldest one, from 1883 and the factory from Porto Formoso, the only ones in Europe. Since the 19th c., producing green and black tea, in an area of 32 ha and we can see the different stages of the tea production as well as taste it.

⑤ Miradouro do Pico do Ferro Pico do Ferro Viewpoint

Encontra-se a uma altitude de cerca de 570m e oferece uma bela vista sobre a cratera vulcânica do Vale das Furnas, a Lagoa das Furnas que está à direita do miradouro e o todo o vale à esquerda.

On a height of 570m, offers a beautiful view over the volcanic crater of Furnas valley, the Lake of Furnas on the right hand side and the all valley on the left hand side.

⑥ Parque Terra Nostra Terra Nostra Park

Data de 1775 e iniciou-se com Thomas Hickling. Em 1848 a propriedade foi comprada pelo Visconde da Praia e em 1935 o Hotel Terra Nostra abriu as portas ao público. Com 12,5 ha, temos flora endémica dos Açores e inúmeras plantas nativas de diferentes continentes.

From 1775 and strated with Thomas Hickling. In 1848 was bought by Visconde da Praia and in 1935 the Hotel Terra Nostra opened to public. With 12,5 ha., we find endemic flora from the Azores and innumerous native plants of different continents.

⑦ Queijaria Furnense Dairy Furnense

Produz queijo de forma artesanal tendo como ingrediente o leite e a invulgar água azeda das Furnas. Pode degustar os diferentes tipos de queijo e os gelados e há a possibilidade de uma visita guiada na exploração e passeio pela experiência da ordenha.

Makes cheese in artisanal way having as ingredient the milk as well as the unusual bitter water of Furnas. You can taste the different types of cheese or ice creams and there is the possibility to make a guided tour in the family farm, do some milking.

⑧ Poça da Dona Beija Poça da Dona Beija

É um espaço de lazer e relaxamento, com uma mística própria, onde se pode usufruir das diferentes piscinas de água termais férreas.

A relaxing and leisure space, with its own mystic where you can profit from the different iron thermal waters swimming pools.

⑨ Caldeiras das Furnas Furnas Hot springs

Fenómenos de vulcanismo ativo com 11 caldeiras com toponímia e muitas mais (de água ou vapor) mas sem toponímia. Diferentes temperaturas e composições químicas, variando entre os 70° e os 100°C e uma enorme quantidade de nascentes de água .

Active volcanic phenomenon with 11 manifestations with given name and many more (water or vapor) but without a name. They have different temperatures and chemical compositions, going from 70°C to 100°C, and a large quantity of water springs.

⑩ Observ. Microbiano Açores (OMIC) Microbial Azorean Observatory

Centro de divulgação científica e tecnológica, responsável pela promoção dos seres microbianos, dando ênfase à biodiversidade microbiana existente nas nascentes termais. Possui espaço Expositivo e Laboratório.

Technologic and scientific disclosure Centre, responsible for the promotion of the microbial beings, focusing on the biodiversity existing on the thermal springs. Has an Exhibition Space and Laboratory.

⑪ Caldeiras da Lagoa das Furnas Furnas Lake Hot springs

Manifestações de vulcanismo secundário e zona de confeção do famoso Cozido das Furnas e nas margens da Lagoa.

Secondary volcanic manifestation and area where the famous dish Cozido das Furnas is done and they are on the banks of the lake.

⑫ Parque da Grená Grená Park

Em 1832, um inglês adquire uma bela terra ao redor do lago Furna e em 1858, o novo proprietário Vines, constrói uma casa de verão na propriedade. Em 2018 é comprada pela empresa Feliz Terra. Em 18 ha., há variedade de flora/fauna endémica, cascatas, trilhos e a casa histórica.

In 1832, an English man acquires a piece of land around the lake of Furnas and in 1858, a new owner, Vines, built a summerhouse in the propriety. In 2018 is bought by the company Feliz Terra. With 18 ha. has a wide variety of endemic flora and fauna, waterfalls, walking trails and its historical house.

⑬ Centro Monitorização Furnas (CMIF) Furnas Surveillance Centre

Observatório e centro de divulgação integrado no conhecimento como ações de recuperação ecológica da qualidade da água e ecossistemas da Lagoa das Furnas. Oferece uma área de exposições e visitas guiadas.

Observatory and promotion Centre integrated in the knowledge such as actions of ecological revival of the water quality and ecosystems of Furnas Lake. Has an Exhibit Area and guided tours.

⑭ Ermida Nª Srª das Vitórias Nº Srª das Vitórias Chapel

Ermida particular e inaugurada em 1886, é um raro exemplo do estilo neogótico existente em Portugal e possui treze janelas em ogiva com belos vitrais que representam cenas bíblicas.

Private and Inaugurated in 1886, it is a rare example of the neo gothic style in Portugal, with 13 ogive windows with beautiful stained-glass windows representing Biblical scenes.

⑮ Miradouro Ermida Nª Sª da Paz Ermida Nº Srª da Paz Viewpoint

O miradouro fica situado a uma altitude de 215 m e com uma vista magnífica para a Vila Franca do Campo e o ilhéu. A paisagem é marcada pelo contraste entre o branco dos casarios e o verde exuberante dos prados.

At 215 m high and with a magnificent view over Vila Franca do Campo and he islet. The landscape is dominated by the contrast between the white of the houses and the green of the meadows.

⑯ Fábrica de Queijadas Morgado Cheesecake Factory Morgado

São originárias do Convento de Sto. André, do séc. XVI, das mais finas doces conhecidas. Em 1961 Eduino Morgado regista-as oficialmente e podemos ver a sua produção e provar essas únicas queijadas.

Originated in the Convent of Santo André, 16th c., one of the finest sweets of the Island. In 1961, Eduino Morgado officially registered this sweet and we can see its production and taste these unique cheesecakes.

⑰ Igreja S. Miguel Arcanjo São Miguel Arcanjo Church

Do séc. XV, por ordem do Infante D. Henrique, sofreu várias alterações ao longos dos séculos e completa no séc. XVIII com a reparação da torre sineira, toda em basalto. Capela mor com arco triunfal gótico, talha dourada e painéis de azulejos. Na fachada principal, um portal gótico e rosácea.

15th c., by initiative of Henry the Navigator, suffered several changes along the centuries and ready in the 18th c. with the restoration of the Bell Tower, all in basalt. Main chapel with a triumphal gothic arch, guilt carved wood and glazed tiles. Main façade with a gothic portal and rosette.

⑱ Núcleos Museológicos da Ribeira Chã Ribeira Chã Museum

Na freguesia museu da Ribeira Chã, composto pela Casa Museu Maria dos Anjos; Museu Agrícola e Quintal e o Museu de Arte Sacra e Etnografia com vivências e história dos micaelenses.

In the village museum of Ribeira Chã, formed by the Museum House Maria dos Anjos Meio, Agricultural Farm and Museum and the Sacred Art and Ethnographic Museum, representing the way of living of the people of São Miguel.

DIA 4 DAY — NORDESTE + POVOAÇÃO

① Farol da Ponta do Cintrão Ponta do Cintrão Lighthouse

Na ponta do Cintrão, promontório de grandes dimensões. Torre cilíndrica de 14m de altura e a funcionar desde maio de 1957.

At Ponta do Cintrão, promontory of big dimensions. Cylindrical tower of 14 m high and working since 1957.

② Museu do Tabaco da Maia Maia Tobacco Museum

Trabalhou entre 1871 e 1988, mas com a concorrência e declínio do sector, encerrou neste mesmo ano. Foi recuperado e está vocacionado para a investigação, documentação, conservação, interpretação e divulgação da indústria do tabaco.

the factory worked between 1871 and 1988 but with the competition and decline of the sector closed in that same year. The space was recuperated and is aimed for research, documentation, preservation, interpretation and promotion of the tabacco industry.

③ Tecelagem O Linho O Linho Weaving

Aqui criam-se peças na técnica tradicional da tecelagem tais como tapetes, colchas, mas também malas, vestuário, bijuterias e bordados. É possível ver como se trabalha o linho.

We find pieces done in the traditional weaving way such as rugs, quilts, but also bags, clothing, costume jewelry and embroideries. Possible to see how to work with linen.

④ Miradouro do Salto da Farinha Salto da Farinha Viewpoint

Na Salga, local que proporciona uma ampla vista para o mar e podemos ver outra cascata, com cerca de 40 metros e com maior fluxo de água durante os meses de Inverno.

In Salga, offers a wide view over the sea and we can see a waterfall, with around 40m and with more water during the months of winter.

⑤ Parque da Ribeira dos Caldeirões Ribeira dos Caldeirões Park

Na zona da Achada, neste local vê-se surnptuosa cascata e um extenso jardim ao longo da qual se estendem-se alguns moinhos de água. Aqui dispõe-nilbiliza-se um circuito interpretativo do parque.

In Achada, here there is a sumptuous waterfall and an extensive garden along where we can see some watermills. They offer an Interpretative Circuit of the Park.

⑥ Miradouro Despe-te que suas Despe-te que suas Viewpoint

Vista para o mar e para a encosta da Despe-te que suas, nome atribuído à ribeira ali existente por ser uma zona de acentuado declive, que obrigava a redobrado esforço físico das populações em tempos em que as viagens se faziam a pé ou em carroças puxadas por animais.

View over the sea and to the hill of Despe-te que Suas, name given to the creek because is an area of steep slope that obliged an increased effort from the population in time when the trips were done by foot or in wagons pulled by animals.

⑦ Miradouro da Vigia das Baleias Vigia das Baleias Viewpoint

Também na Algarvia, teve no passado um posto de vigia de baleias e encontramos aqui a reprodução de um antigo posto de vigia e um nicho de homenagem a Nossa Senhora de Fátima. Oferece uma vista soberba sobre o mar e a costa norte.

Also in Algarvia, had in the past, a watching whale tower and we find a reproduction of one this tower and an homage niche to Nossa Senhora de Fátima. Offers an exquisite view over the sea and the North coast.

⑧ Miradouro Borda da Ladeira Borda da Ladeira Viewpoint

Em Santo António Nordestinho, este aprazível local permite admirar a maior elevação da ilha de São Miguel, o Pico da Vara, e a ponta da Bretanha, no lado sul da ilha.

In Santo António Nordestinho, this pleasant place allows us to admire the highest point of the Island, Pico da Vara and the extreme point of Bretanha, on the south side of the Island.

⑨ Jardim da Ribeira do Guilherme Ribeira do Guilherme Garden

Entre Lomba da Fazenda e a Vila do Nordeste, encontramos esse jardim que se estende ao longo da ribeira que lhe dá nome, e termina junto a dois moinhos de água, devidamente recuperados.

Between Lomba da Fazenda and Vila do Nordeste we find this garden that stretches along the creek that names it and ends up near two watermills, totally restored.

⑩ Miradouro da Ponta do Arnel Ponta do Arnel Viewpoint

Logo à entrada da Vila do Nordeste e permite ver o Farol do Arnel assim como parte da costa.

On the entrance of Nordeste village and allows seeing the lighthouse and the coast.

⑪ Miradouro da Vista dos Barcos Vista dos Barcos Viewpoint

Temos vista privilegiada sobre o Farol do Arnel e o porto de pescas. Se optar por descer ao farol e ao porto, tenha atenção à inclinação considerável do caminho de acesso.

We have a privileged view over the lighthouse Farol do Arnel and the fishing harbor. If you choose to go down to the lighthouse and the harbor, be careful to the on the way because of its inclination.

⑫ Casa do Trabalho do Nordeste Casa do Trabalho do Nordeste

Instituição particular de solidariedade social, dedica-se à produção de tecelagem e bordados e é afamada pelo Traje Regional e suas colchas.

Private social solidarity institution, dedicated to the production of weaving and embroideries and famous for the Regional Costume and quilts.

⑬ Farol do Arnel Farol do Arnel Lighthouse

O mais antigo dos Açores, datado de 1876 e com uma torre prismática branca com 15 m de altura e aqui encontramos uma exposição permanente sobre os Faróis dos Açores.

The oldest lighthouse of the Azores, from 1876 and with a prismatic tower with 15m high and we can appreciate a permanent exhibition about the lighthouses of the Azores.

⑭ Miradouro da Ponta do Sossego Ponta do Sossego Viewpoint

Oferece uma vista soberba sobre a costa e com jardins de uma diversidade de flores e de cantores e podendo-se daqui avistar a Fajã do Araújo e a Praia do Lombo Gordo.

Offers an amazing view over the coast and with gardens of a wide variety of flowers and flowerbeds and we can see Fajã do Araújo and the beach Lombo Gordo.

⑮ Miradouro da Ponta da Madrugada Ponta da Madrugada Viewpoint

Na Lomba da Pedreira, é o melhor local para ver o nascer do sol, pois está situado numa das extremidades da ilha e com extensas zonas ajardinadas e uma deslumbrante vista para o mar e para a Serra da Tronqueira.

In Lomba da Pedreira, it is the best place to see the sunrise because is located in one of the ends of the island and with extensive garden areas and a dazzling view over the sea and Serra da Tronqueira.

⑯ Miradouro do Pico Bartolomeu Pico Bartolomeu Viewpoint

Oferece uma vista grandiosa sobre a costa leste da ilha de São Miguel e onde podemos observar parte o concelho do Nordeste como o da Povoação e com vegetação nativa de altitude.

Offers an impressive view over the East coast of the Island and we can see the municipality of Nordeste as well as the one of Povoação and with altitude native.

⑰ Miradouro do Pico dos Bodes Pico dos Bodes Viewpoint

No Faial da Terra, esse miradouro oferece uma vista impressionante de 360°, que vai desde o Faial da Terra até Vila Franca do Campo e onde vale uma estrutura que serve de posto de vigia de baleias.

In Faial da Terra, it offers an impressive 360o view from Faial da Terra until Vila Franca do campo and there is a structure that works as a whale watch Tower.

⑱ Museu do Trigo Wheat Museum

Reconstrução de um antigo moinho hidráulico e dividido em 3 áreas: uma com antigos instrumentos, uma sala antiga de chá com exposições de artesanato local e uma sala com exposições permanentes de painéis alusivos ao cultivo de cereais.

Rebuilding of an ancient hydraulic mill and divided in three areas: one with old instruments, an old tearoom with local handicraft exhibitions and a room with a permanent exhibition of panels alluding the cereal's culture.

⑲ Fofas da Povoação Sweet Fofas da Povoação

São um doce típico da Vila da Povoação e possuem uma massa muito parecida com as do éclair, a sua massa leva erva-doce e é recheada com baunilha ou limão e muita manteiga e com um cordão de chocolate por cima.

A typical sweet from the village of Povoação and has a doe very similar to the éclair but has fennel, stuffed with vanilla or lemon and lots of butter and also chocolate on top.

⑳ Miradouro do Salto do Cavalo Salto do Cavalo Viewpoint

Obtém-se uma vista sumptuosa sobre o Vale das Furnas, bem como da costa norte e sul da ilha. Em torno do miradouro, pode observar-se alguma Laurissilva e também é possível observar o Priolo.

An exquisite view over Furnas Valley as well as the north and south coast of the island. Around it we can see some laurel forest and the endemic bird, the Azores bullfinch.

㉑ Miradouro do Pisão Pisão Viewpoint

Oferece uma linda panorâmica sobre a região da Caloura e a costa sul da ilha de São Miguel e o ilhéu de Vila Franca do Campo.

Offers a beautiful panoramic view over Caloura and the South coast of São Miguel and the Islet of Vila Franca do Campo.

㉒ Miradouro da Ponta da Galera Ponta da Galera Viewpoint

Na Caloura, este bonito sítio, constituído por falésias floridas, resulta do movimento da lava. Aqui são, por vezes, visíveis golfinhos e tartarugas.

In Caloura, this beautiful place formed by flowered cliffs and result of the lava movements. Here, sometimes, we can spot dolphins and turtles.

㉓ Núcleo Museológico Mercearia Central Mercearia Central Museum

A história do pequeno comércio local como é o caso da mercearia e da taberna e nesta poderá degustar dos sabores do mar e da terra.

The history of the small local trade as seen in the grocery and the tavern and here we can taste the flavors from the land and the sea.

DIA 5 DAY — PONTA DELGADA

① Igreja de São José São José Church

Edificada no séc. XVI, com alterações no séc. XVIII. Integrava o antigo convento franciscano, sendo o interior da Igreja representativo da arte decorativa do séc. XVIII onde se destacam os retábulos das capelas laterais e a fonte de mármore barroca da Capela Batismal.

From the 16th c., changes in the 18th c. Was part of the ancient Franciscan convent, being its interior very representative of the decorative art of the 18th c., highlighting the altarpiece of the side chapels and the baroque marble fountain of the Baptismal Chapel.

② Convento da Esperança Esperança Convent

Do séc. XVI, albergou as primeiras religiosas femininas franciscanas. A Igreja, com retábulos em talha dourada, barroco e coro baixo com ricos azulejos do séc. XVIII da Real Fábrica do Rato. O coro alto da capela mor está decorado com peças associadas à história do convento e ao culto do Santo Cristo dos Milagres.

16th c., lodged the first female Franciscan religious. The church, with guilt carved wood altarpiece, baroque and the lower choir with rich glazed tiles from the Royal Factory of Rato. The higher choir of the main chapel is decorated with pieces related to the convent history and the cult of Santo Cristo dos Milagres.

③ Museu Militar/Forte de S. Brás Military Museum/São Brás Fortress

Tem patente ao público várias peças de artilharia, fardamentos, viaturas e artefactos relacionados com a história militar dos Açores. No Forte de S. Brás, do séc. XVI, que servia para proteger Ponta Delgada do ataque dos corsários.

Has in display several artillery pieces, uniforms, vehicles and human artifacts related to the Azorean Military History. Is in the São Brás Fortress, 16th c. that served as protection of P. Delgada against the pirates' attack.

④ Centro Municipal da Cultura Municipal Culture Centre

Antigo solar em Ponta Delgada, convertido num espaço de cultura composto pela Galeria, Sala de Ferro e Auditório, com exposições temporárias essencialmente de pintura e fotografia.

Ancient manor house in Ponta Delgada, transformed into a space for culture composed by the Gallery, Oven Hall and Auditorium, with temporary exhibitions mainly painting and photography.

⑤ Sinagoga de Ponta Delgada Ponta Delgada Synagogue

O mais antigo templo judaico existente em Portugal, transformado em museu e arquivo documental da memória judaica nos Açores. Destacamos a tradeira de circunciução, candelabros e manuscritos antigos em hebraico.

The oldest Jewish Temple in Portugal turned into Museum and documental archive of the Jewish Heritage in the Azores. Important to see the Circumcision Chair, chandeliers and old manuscripts in Hebrew.

⑥ Igreja de S. Sebastião (Matriz) S. Sebastião Church

Do séc. XVI, com alterações no séc. XVIII. Estilo predominantemente Barroco, com apontamentos Manuelino sobretudo na fachada principal. Talha dourada, mobiliário em jacaranda e azulejos do séc. XVIII. Possui um pequeno Museu de arte Sacra.

16th c. with changes in the 18th c., predominantly Baroque style with some manueline style mostly in the main façade. Guilt carved wood, furniture in jacaranda wood and glazed tiles form the 18th c. Has a small Sacred Art museum.

⑦ Museu Carlos Machado Carlos Machado Museum

Encontra-se dividido em 3 núcleos: Núcleo de Arte Sacra, Núcleo de Santo André e Núcleo de Sta. Bárbara contemplando Arte Religiosa, História Natural e esculturas de Canto da Maia (escultor micaelense).

Divided into 3 cores: Sacred Art, Santo André and Santa Bárbara, contemplating Religious Art, Natural History and sculptures from Canto da Maia (sculpture from São Miguel).

⑧ Galeria Fonseca e Macedo Fonseca e Macedo Art Gallery

Galeria de arte, espaço dedicado a promover e divulgar a arte contemporânea, apresentando artistas emergentes e consagrados, do País e do estrangeiro. Publica catálogos e livros de arte.

Art gallery, space dedicated to promote and divulge Contemporary art, presenting arising and known artists, from Portugal or abroad. Publishes catalogues and art books.

⑨ Mercado da Graça Graça Market

Anteriormente chamado de "Mercado do Pelourinho", construído em 1840 de maneira a afastar da Praça do Município os inúmeros vendilhões que aí se juntavam. Com legumes e frutas frescas, carnes, peixes, flores e artesanato.

Previously known as "Pelourinho Market", built in 1840 in order to keep away from the City Square the countless shopkeepers that to gather here. With fresh vegetables and fruits, meat, fish, flowers and handicraft.

⑩ Igreja de São Pedro São Pedro Church

Do séc. XVIII, com nave interior e rico retábulo em talha dourada. Destacamos a pintura a oleo "Pentecostes" de pedro Alexandrino, do séc. XVIII e a imagem da Nossa Senhora das Dores, considerada uma das melhores esculturas barrocas dos Açores.

18th c. with a single nave and rich altarpiece in guilt carved wood. We highlight the painting "The Pentecost", from Pedro Alexandrino, 18th c., and the Image of Nossa Senhora das Dores, considered to be one of the best baroque sculptures of the Azores.

⑪ Núcleo Museológico RTP/Açores RTP/Açores Museum

Contém a história dos serviços públicos regionais da rádio e televisão nos Açores e possui uma componente virtual de caráter interativo.

History of the regional public services of Radio and TV in the Azores and has a virtual component of interactive character.

⑫ Jardim António Borges António Borges Garden

Estilo dos jardins românticos do século XIX, tem espécies arbóreas de várias partes do mundo, com um conjunto de grutas e de recantos, bem como a existência de dois belos miranteс.

Style of the romantic gardens of the 19th c., has plants of several parts of the world, with caves and quaint corners, and with two beautiful lookouts.

⑬ Jardim José do Canto José do Canto Garden

Com uma área de 5,8 ha, é um espaço de grande interesse paisagístico e botânico, com árvores que impressionam pelo seu porte monumental ou pela sua morfologia singular tais como árvores-da-borracha-australianas ou melaleucas.

With 5.8 ha of area, it is a space of great landscape and botanical interest, with trees that impress due to the monumental size or singular morphology such as the Australian-rubber-trees or Melaleuca.

⑭ Jardim de Sant'Ana Sant'Ana Garden

Mandado construir pelo proprietário Morgado José Jácome Correia, de 1850 a 1857. Com espécies botânicas exóticas, entre elas, uma "Árvore de Natal da Nova Zelândia" ou Metrosideros. Nesta Jardim também encontramos o Palácio de Sant'Ana, sede da Presidência do Governo Regional dos Açores.

Built by order of Morgado José Jácome Correia, from 1850 until 1857. With botanical exotic species, among them, a "New Zealand Christmas Tree" or Metrosideros.We can also find here the Sant'Ana Palace, head of the Azorean Regional Government.

⑮ Gruta do Carvão Carvão Cave

É o maior túnel lávico conhecido na ilha de São Miguel com 1912 metros de altura e uma grande variedade de estruturas, tais como estalactites e estalagmites lávicas, ponte lávica, lava balls, entre outras.

The biggest lava tunnel known in São Miguel, with 1912 meters high and a wide variety of structures such as lava stalactites and stalagmites, lava bridges, lava balls among others.

⑯ Estufas de Ananases "Boa Fruta" "Boa Fruta" Green Houses

Dedica-se à promoção, produção e comercialização do ananás e remonta a 1930 e mantendo o método tradicional e sustentável da produção do fruto, com várias estufas em diferentes fases de produção.

Aims the promotion, production and trading of the pineapple and goes back to 1930 and still uses the traditional and sustainable method of the fruit production, with several greenhouses in different stages of production.

⑰ Centro Interp. Cultura Ananás (CICA) Interp. Centre Pineapple Culture

Tem como objetivo fixar a memória histórica desta atividade e de promover o aproveitamento turístico das suas características únicas e contando a história do ananás através dos anos.

Has the goal to maintain the historical memory of this activity and promote the tourist usefulness of its unique characteristics and telling the history of the pineapple throughout the years.